

# Court Interpreter Program

## Active Roster & Contact Information

Updated as of 07/06/2022

Please contact the Language Access Coordinator if you need additional contact information

### ASL (American Sign Language)

<b>Billodeau, Pete</b>	<a href="mailto:cicpartners@hotmail.com">cicpartners@hotmail.com</a>	ph1: 218-849-5334	● ND Registered
	Fergus Falls, MN 56538		
<b>Bitner, Renae</b>	<a href="mailto:rbitner@gmail.com">rbitner@gmail.com</a>	ph1: 701-740-7753	● ND Registered
	Bismarck, ND 58501		
<b>Claeys, Mary</b>	<a href="mailto:mnmheintz@bis.midco.net">mnmheintz@bis.midco.net</a>	ph1: 701-527-3683	● Orientation Complete
	Bismarck, ND 58501		
<b>Duncan, Dixie</b>	<a href="mailto:dixiedoll7@gmail.com">dixiedoll7@gmail.com</a>	ph1: 701-361-3602	● Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
<b>Hoie, Brandi</b>	<a href="mailto:brandihoie@gmail.com">brandihoie@gmail.com</a>	ph1: 320-309-1122	● ND Registered ● National Interpreter Certification CI/CT ● Qualified Mental Health Interpreter
	Bagley, MN 56621		
<b>Krpan, John</b>	<a href="mailto:jKrpan@aol.com">jKrpan@aol.com</a>	ph1: 240-241-7191	● ND Registered ● Certified in AK, CT, DE, DC, GA, IN, ME, MD, MI, NE, NH, NJ, NY, OH, PA, RI, SD, TX, VT, VA, WA AND WV
	Laurel, MD 20708		
<b>Obregon, Cathy</b>	<a href="mailto:cathyobregon@gmail.com">cathyobregon@gmail.com</a>	ph1: 701-799-1395	● ND Registered
	Grand Forks, ND 58206		
<b>Solberg Herbel, Lindsey</b>	<a href="mailto:solblind@aol.com">solblind@aol.com</a>	ph1: 701-540-7683	● ND Registered
	Bismarck, ND 58501		
<b>Vigesaa, Lori</b>	<a href="mailto:cicpartners@hotmail.com">cicpartners@hotmail.com</a>	ph1: 218-849-5331	● Orientation Complete
	Fergus Falls, MN 56538		

## Achi

**Garcia Xajil, Juan de Dios**      [idxajil@hotmail.com](mailto:idxajil@hotmail.com)      ph1: 720-253-2064      • ND Registered  
Sequim, WA 98382      www.mayanlanguagesinterpreting.com

## Albanian

**Hajdari, Valdete**      email: n/a      ph1: 218-287-1635      • ND Registered  
Moorhead, MN 56560

## Amharic

**Negatu, Melhik Zekrie**      [negatume@mnstate.edu](mailto:negatume@mnstate.edu)      ph1: 513-607-6844      • Orientation Complete  
Moorhead, MN 56560

## Arabic

**Abraham, Seedra**      [seedra\\_abraham@hotmail.com](mailto:seedra_abraham@hotmail.com)      ph1: 218-443-6242      • Orientation Complete  
Moorhead, MN 56560

**Aden, Jibril**      [Jibriladen85@gmail.com](mailto:Jibriladen85@gmail.com)      ph1: 703-249-3250      • ND Registered  
Dilworth, MN 56529

**Alhaidar, Ezzat**      [ezzat\\_haider@yahoo.com](mailto:ezzat_haider@yahoo.com)      ph1: 218-790-0721      • ND Registered  
Moorhead, MN 56560

**Alsabbagh, Bassema**      [balsabb@gmail.com](mailto:balsabb@gmail.com)      ph1: 612-805-8095      • ND Registered  
• CCHI Interpreter Training  
St. Paul, MN 55113

**Aziz, Luma**      [education605@yahoo.com](mailto:education605@yahoo.com)      ph1: 701-630-9892      • ND Registered  
Fargo, ND 58103

**Elsayed, Ahmed**      [research20091@yahoo.com](mailto:research20091@yahoo.com)      • MI State Certification  
Out of State

**Hijazeen, Rania**      [arabictranslator@ameritech.net](mailto:arabictranslator@ameritech.net)      ph1: 248-880-6650      • MI State Certification  
Out of State

**Hussein, Amar**      [amar.hussein@yahoo.com](mailto:amar.hussein@yahoo.com)      ph1: 701-540-3347      • Orientation Complete  
Fargo, ND 58103

<b>Ibnelhaj, Jamal</b>	<a href="mailto:jamal.ibnelhaj@gmail.com">jamal.ibnelhaj@gmail.com</a>	ph1: 701-526-8083	● Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
<b>Karrar, Emad Eldeen</b>	<a href="mailto:emad_karrar@hotmail.com">emad_karrar@hotmail.com</a>	ph1: 218-329-8583	● ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
<b>Khalili, Varseen</b>	<a href="mailto:kvarseen@yahoo.com">kvarseen@yahoo.com</a>	ph1: 701-630-5668	● ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
<b>Bosnian</b>			
<b>Hodzic, Dinka</b>	<a href="mailto:dinka-hodzic@hotmail.com">dinka-hodzic@hotmail.com</a>	ph1: 651-788-1278	● Orientation Complete
	Burnsville, MN 55306		
<b>Kunej, Chris</b>	<a href="mailto:kundrablu1@yahoo.com">kundrablu1@yahoo.com</a>	ph1: 801-521-4253 ph2: 801-526-9594	● Utah State Certified
	Salt Lake City, UT 84102		
<b>Cantonese</b>			
<b>Lau, Ping</b>	<a href="mailto:cantoneseinterpreter@gmail.com">cantoneseinterpreter@gmail.com</a>	ph1: 206-326-8906	● Washington State Certified
	Seattle, WA 98104		
<b>Qu, Zhi "Cate"</b>	<a href="mailto:guzhi55118@yahoo.com">guzhi55118@yahoo.com</a>	ph1: 651-492-7958	● Minnesota State Certified
	Mendota Heights, MN 55118		
<b>Weir, Ting</b>	<a href="mailto:ltting198772@gmail.com">ltting198772@gmail.com</a>	ph1: 701-989-8083	● ND Registered
	Mandan, Bismarck, ND 58554		
<b>Chinese</b>			
<b>Lau, Ping</b>	<a href="mailto:cantoneseinterpreter@gmail.com">cantoneseinterpreter@gmail.com</a>	ph1: 206-326-8906	● Washington State Certified
	Seattle, WA 98104		
<b>Qu, Zhi "Cate"</b>	<a href="mailto:guzhi55118@yahoo.com">guzhi55118@yahoo.com</a>	ph1: 651-492-7958	● Minnesota State Certified
	Mendota Heights, MN 55118		
<b>Sather, Mei-Wen</b>	<a href="mailto:bessymimi@hotmail.com">bessymimi@hotmail.com</a>	ph1: 218-686-2386	● ND Registered
	Thief River Falls, MN 56701		
<b>Sun, Fengze</b>	<a href="mailto:musesunusa@gmail.com">musesunusa@gmail.com</a>	ph1: 651-285-0634	● ND Registered
	St. Paul, MN 55075		
<b>Ye, Weiyun</b>	<a href="mailto:sarah.ywy@gmail.com">sarah.ywy@gmail.com</a>	ph1: 917-664-4559	● ND Registered



## Chuukese

**Akapito, John (Jeaf)**

[john.akapito@gmail.com](mailto:john.akapito@gmail.com)

ph1: 619-728-8329

● ND Registered

El Cajon, CA 92020

## Croatian

**Kunej, Chris**

[kundrablue1@yahoo.com](mailto:kundrablue1@yahoo.com)

ph1: 801-521-4253

● Utah State Certified

ph2: 801-526-9594

Salt Lake City, UT 84102

## Czech

**Kraus, Rene**

[bern@ndsupernet.com](mailto:bern@ndsupernet.com)

ph1: 701-938-4428

● ND Registered

Halliday, ND 58636

## French

**Cyusa, Ntwali Alexandre**

[acyusant@cord.edu](mailto:acyusant@cord.edu)

ph1: 701-566-4028

● Orientation Complete

Moorhead, MN 56560

**Homler, Scott**

[homle003@umn.edu](mailto:homle003@umn.edu)

ph1: 612-940-6854

● Minnesota State Certified

Minneapolis, MN 55408

**Ibnelhaj, Jamal**

[jamal.ibnelhaj@gmail.com](mailto:jamal.ibnelhaj@gmail.com)

ph1: 701-526-8083

● Orientation Complete

Fargo, ND 58103

**Kraus, Rene**

[bern@ndsupernet.com](mailto:bern@ndsupernet.com)

ph1: 701-938-4428

● ND Registered

Halliday, ND 58636

**Makonga, Pulcherie**

[m\\_cherie2004@yahoo.fr](mailto:m_cherie2004@yahoo.fr)

ph1: 701-630-9764

● Orientation Complete

Fargo, ND 58103

**Muhimpundu, Aline**

[amuhimpundu@lssnd.org](mailto:amuhimpundu@lssnd.org)

ph1: 701-412-4010

● Orientation Complete

ph2: 701-235-7341

Fargo, ND 58103

**Olando, Trey**

[treyolando@gmail.com](mailto:treyolando@gmail.com)

ph1: 952-215-1942

● ND Registered

Fargo, ND 58104

**Roth, Cecil**

[roth@uj.edu](mailto:roth@uj.edu)

ph1: 701-952-6598

● Orientation Complete

Jamestown, ND 58401

**Wormwood, Ellen**

[wormw001@umn.edu](mailto:wormw001@umn.edu)

ph1: 763-354-0987

● Minnesota State Certified

Minneapolis, MN 55430

## German

**Kraus, Rene**      [bern@ndsupernet.com](mailto:bern@ndsupernet.com)      ph1: 701-938-4428      • ND Registered  
Halliday, ND 58636

**Roth, Cecil**      [roth@uj.edu](mailto:roth@uj.edu)      ph1: 701-952-6598      • Orientation Complete  
Jamestown, ND 58401

## Hindi

**Khadka, Diwash**      [diwash\\_kd2000@yahoo.com](mailto:diwash_kd2000@yahoo.com)      ph1: 701-566-3813      • Orientation Complete  
Fargo, ND 58103

**Timsina, P.**      [timsinap@hotmail.com](mailto:timsinap@hotmail.com)      ph1: 802-503-1008      • ND Registered  
Out of State

## Kaqchikel

**Garcia Xajil, Juan de Dios**      [idxajil@hotmail.com](mailto:idxajil@hotmail.com)      ph1: 720-253-2064      • ND Registered  
Sequim, WA 98382      [www.mayanlanguagesinterpreting.com](http://www.mayanlanguagesinterpreting.com)

## Karen

**Bathin, Mulania**      [mulania007@gmail.com](mailto:mulania007@gmail.com)      ph1: 720-607-1841      • ND Registered  
Denver, CO 80303      <https://www.mulania.com/>      • Colorado Registered

## K'iche

**Garcia Xajil, Juan de Dios**      [idxajil@hotmail.com](mailto:idxajil@hotmail.com)      ph1: 720-253-2064      • ND Registered  
Sequim, WA 98382      [www.mayanlanguagesinterpreting.com](http://www.mayanlanguagesinterpreting.com)

## Kinyamulenge

**Ndasararai, Rusangiza**      email: n/a      ph1: 701-200-4346      • Orientation Complete  
Fargo, ND 58103

## Kinyarwanda

**Cyusa, Ntwali Alexandre**      [acyusant@cord.edu](mailto:acyusant@cord.edu)      ph1: 701-566-4028      • Orientation Complete  
Moorhead, MN 56560

**Muhimpundu, Aline**      [amuhimpundu@lssnd.org](mailto:amuhimpundu@lssnd.org)      ph1: 701-412-4010      • Orientation Complete  
Fargo, ND 58103      ph2: 701-235-7341

<b>Ndasararai, Rusangiza</b>	email: n/a Fargo, ND 58103	ph1: 701-200-4346	● Orientation Complete
<b>Rutonesha, Ndakize</b>	email: n/a West Fargo, ND 58078	ph1: 701-205-9906	● Orientation Complete
<b>Kirundi (Rundi)</b>			
<b>Muhimpundu, Aline</b>	<a href="mailto:amuhimpundu@lssnd.org">amuhimpundu@lssnd.org</a> Fargo, ND 58103	ph1: 701-412-4010 ph2: 701-235-7341	● Orientation Complete
<b>Ndasararai, Rusangiza</b>	email: n/a Fargo, ND 58103	ph1: 701-200-4346	● Orientation Complete
<b>Rutonesha, Ndakize</b>	email: n/a West Fargo, ND 58078	ph1: 701-205-9906	● Orientation Complete
<b>Krahn</b>			
<b>Olando, Trey</b>	<a href="mailto:treyolando@gmail.com">treyolando@gmail.com</a> Fargo, ND 58104	ph1: 952-215-1942	● ND Registered
<b>Kurdish</b>			
<b>Alhaidar, Ezzat</b>	<a href="mailto:ezzat_haider@yahoo.com">ezzat_haider@yahoo.com</a> Moorhead, MN 56560	ph1: 218-790-0721	● ND Registered
<b>Khalil, Varseen</b>	<a href="mailto:kvarseen@yahoo.com">kvarseen@yahoo.com</a> Moorhead, MN 56560	ph1: 701-630-9891	● ND Registered
<b>Liberian English</b>			
<b>Olando, Trey</b>	<a href="mailto:treyolando@gmail.com">treyolando@gmail.com</a> Fargo, ND 58104	ph1: 952-215-1942	● ND Registered
<b>Lingala</b>			
<b>Makonga, Pulcherie</b>	<a href="mailto:m_cherie2004@yahoo.fr">m_cherie2004@yahoo.fr</a> Fargo, ND 58103	ph1: 701-630-9764	● Orientation Complete

## Mandarin

<b>Chong, Samuel</b>	<a href="mailto:abacustranslation@gmail.com">abacustranslation@gmail.com</a>	ph1: 626-282-9186 ph2: 626-487-8909 <a href="http://www.certifiedchinesetranslation.com">www.certifiedchinesetranslation.com</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>California and New York State Certified</li> <li>Registered in Federal Courts</li> </ul>
	Alhambra, CA 91801		
<b>Lau, Ping</b>	<a href="mailto:cantoneseinterpreter@gmail.com">cantoneseinterpreter@gmail.com</a>	ph1: 206-326-8906	<ul style="list-style-type: none"> <li>Washington State Certified</li> </ul>
	Seattle, WA 98104		
<b>Qu, Zhi "Cate"</b>	<a href="mailto:quzhi55118@yahoo.com">quzhi55118@yahoo.com</a>	ph1: 651-492-7958	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minnesota State Certified</li> </ul>
	Mendota Heights, MN 55118		
<b>Wang, Renee</b>	<a href="mailto:renee.wang@theprotranslation.com">renee.wang@theprotranslation.com</a>	ph1: 502-681-8936	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maryland State Certified</li> </ul>
	Germantown, MD 20874	<a href="http://www.theprotranslation.com">www.theprotranslation.com</a>	
<b>Weir, Ting</b>	<a href="mailto:Lting198772@gmail.com">Lting198772@gmail.com</a>	ph1: 701-989-8083	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> </ul>
	Mandan, Bismarck, ND 58554		
<b>Ye, Weiyun</b>	<a href="mailto:sarah.ywy@gmail.com">sarah.ywy@gmail.com</a>	ph1: 917-664-4559	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> <li>NY Registered</li> </ul>
	Brooklyn, NY 11232		

## Nepali

<b>Basnet, Hasta</b>	<a href="mailto:hbasnet@lssnd.org">hbasnet@lssnd.org</a>	ph1: 701-235-7341	<ul style="list-style-type: none"> <li>Orientation Complete</li> </ul>
	Fargo, ND 58103		
<b>Basnet, Kul</b>	<a href="mailto:basnetkul@gmail.com">basnetkul@gmail.com</a>	ph1: 701-412-4137	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> </ul>
	Fargo, ND 58103		
<b>Khadka, Diwash</b>	<a href="mailto:diwash_kd2000@yahoo.com">diwash_kd2000@yahoo.com</a>	ph1: 701-566-3813	<ul style="list-style-type: none"> <li>Orientation Complete</li> </ul>
	Fargo, ND 58103		
<b>Luitel, Puspa</b>	<a href="mailto:puspaluitel16@gmail.com">puspaluitel16@gmail.com</a>	ph1: 802-497-4815	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> </ul>
	Mason, OH 45040		
<b>Pokhrel, Hom</b>	<a href="mailto:pokhrelhom@yahoo.com">pokhrelhom@yahoo.com</a>	ph1: 701-318-6928	<ul style="list-style-type: none"> <li>Orientation Complete</li> </ul>
	Fargo, ND 58103		
<b>Timsina, P.</b>	<a href="mailto:timsinap@hotmail.com">timsinap@hotmail.com</a>	ph1: 802-503-1008	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> </ul>
	Out of State		

## Panjabi

<b>Timsina, P.</b>	<a href="mailto:timsinap@hotmail.com">timsinap@hotmail.com</a>	ph1: 802-503-1008	<ul style="list-style-type: none"> <li>ND Registered</li> </ul>
--------------------	--	-------------------	---





## Portuguese

**Makonga, Pulcherie**

[m\\_cherie2004@yahoo.fr](mailto:m_cherie2004@yahoo.fr)

ph1: 701-630-9764

- Orientation Complete

Fargo, ND 58103

## Russian

**Derbentsev-Crawford, Andrew**

[derbentsev@gmail.com](mailto:derbentsev@gmail.com)

ph1: 612-308-6237

- CMI
- NCSC Certified Interpreter

Bloomington, MN

**Geilman, Natasha**

[ngeilman@comcast.net](mailto:ngeilman@comcast.net)

ph1: 763-228-2109

- Court Certified, MN

Brooklyn Park, MN

**Reznikov, Vladimir**

[vladimirarc@yahoo.com](mailto:vladimirarc@yahoo.com)

ph1: 612-636-9812

- Court Certified, MN
- Immigration Certified

Brooklyn Park, MN

**Surnik, Iouri**

[isinstitute@hotmail.com](mailto:isinstitute@hotmail.com)

ph1: 612-203-0908

- Court Certified, MN

Minneapolis, MN 55416

## Serbian

**Kunej, Chris**

[kundrablue1@yahoo.com](mailto:kundrablue1@yahoo.com)

ph1: 801-521-4253

ph2: 801-526-9594

- Utah State Certified

Salt Lake City, UT 84102

## Somali

**Aden, Ahmed**

[aaden810@gmail.com](mailto:aaden810@gmail.com)

ph1: 507-271-2751

- Wisconsin State Certified

Rochester, MN 55902

**Aden, Jibril**

[Jibriladen85@gmail.com](mailto:Jibriladen85@gmail.com)

ph1: 703-249-3250

- ND Registered

Dilworth, MN 56529

**Ali, Mohamed**

[mdahirali@lssnd.org](mailto:mdahirali@lssnd.org)

ph1: 701-541-6552

- Orientation Complete

Fargo, ND 58103

**Amin, Kahiye**

[aminsarif2011@hotmail.com](mailto:aminsarif2011@hotmail.com)

ph1: 619-405-8308

- Orientation Complete

Moorhead, MN 56560

**Jamal, Fartun**

[xarako02@hotmail.com](mailto:xarako02@hotmail.com)

ph1: 651-253-1416

- Orientation Complete

Moorhead, MN 56560

<b>Mohamed, Kamaludin</b>	<a href="mailto:mustafino@hotmail.com">mustafino@hotmail.com</a>	ph1: 218-979-7041	● ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
<b>Mohamed, Shire Ahmed</b>	<a href="mailto:shire325@gmail.com">shire325@gmail.com</a>	ph1: 701-541-5854	● ND Registered
	Fargo, ND 58103		
<b>Spanish</b>			
<b>Aguirre, Lorena</b>	<a href="mailto:Laguirre@bucs.fsw.edu">Laguirre@bucs.fsw.edu</a>	ph1: 239-707-8216	● ND Registered
	Mandan, ND 58554		
<b>Anzzolin, Kevin</b>	<a href="mailto:kmanzzol@gmail.com">kmanzzol@gmail.com</a>	ph1: 773-208-6851	● ND Registered
	Dickinson, ND 58601		
<b>Atilano, Elda</b>	<a href="mailto:ejatilano@yahoo.com">ejatilano@yahoo.com</a>	ph1: 218-779-6140	● Orientation Complete
	Grand Forks, ND 58201		
<b>Avila, Alma</b>	<a href="mailto:alma.avila11@yahoo.com">alma.avila11@yahoo.com</a>	ph1: 661-427-3698	● ND Registered
	Dickinson, ND 58601		
<b>Campoverde, Marcelo</b>	<a href="mailto:mecycampo@icloud.com">mecycampo@icloud.com</a>	ph1: 218-207-8567	● ND Registered
	705 2nd Ave. NE		
<b>Chapa, Gerarda H.</b>	<a href="mailto:joeandgerchapa@yahoo.com">joeandgerchapa@yahoo.com</a>	ph1: 218-773-1717 ph2: 218-779-6084	● Orientation Complete
	East Grand Forks, MN 56721		
<b>Cyusa, Ntwali Alexandre</b>	<a href="mailto:acyusant@cord.edu">acyusant@cord.edu</a>	ph1: 701-566-4028	● Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
<b>De La Cruz, Blanca</b>	<a href="mailto:blancadelacruz73@gmail.com">blancadelacruz73@gmail.com</a>	ph1: 701-425-6477	● ND Registered
	Wilton, ND 58579		
<b>Garcia Xajil, Juan de Dios</b>	<a href="mailto:jdxajil@hotmail.com">jdxajil@hotmail.com</a>	ph1: 720-253-2064	● ND Registered
	Sequim, WA 98382	<a href="http://www.mayanlanguagesinterpreting.com">www.mayanlanguagesinterpreting.com</a>	
<b>Hatzenbuhler, Donavon</b>	<a href="mailto:h_donavon@hotmail.com">h_donavon@hotmail.com</a>	ph1: 701-934-5512	● ND Registered
	Bismarck, ND 58504		
<b>Hillstead, James</b>	<a href="mailto:springcreeklures@gmail.com">springcreeklures@gmail.com</a>	ph1: 307-220-5538	● ND Registered
	Caldwell, ID 83605		

<b>Johnson, Mary</b>	<a href="mailto:maryjohnson@drtel.net">maryjohnson@drtel.net</a>	ph1: 701-883-4274	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation Complete</li> </ul>
	LaMoure, ND 58458		
<b>Kraus, Rene</b>	<a href="mailto:bern@ndsupernet.com">bern@ndsupernet.com</a>	ph1: 701-938-4428	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ND Registered</li> </ul>
	Halliday, ND 58636		
<b>Lym, Karolina</b>	<a href="mailto:karolinalym@gmail.com">karolinalym@gmail.com</a>	ph1: 435-535-6342	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ND Registered</li> </ul>
	New Hradec, ND 58601		
<b>Madera Quintero, Irma</b>	<a href="mailto:maderapoli@hotmail.com">maderapoli@hotmail.com</a>	ph1: 925-234-0405	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ND Registered</li> </ul>
	Mandan, ND 58554		
<b>Miranda, Maria</b>	<a href="mailto:mpmiranda@midco.net">mpmiranda@midco.net</a>	ph1: 701-373-1047	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation Complete</li> </ul>
	Moorhead, MN 56560		
<b>Morales, Cristina</b>	<a href="mailto:88cris@gmail.com">88cris@gmail.com</a>	ph1: 386-279-2193	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ND Registered</li> </ul>
	Williston, ND 58801		
<b>Pineda, Jaime</b>	<a href="mailto:poster49pineda@yahoo.com">poster49pineda@yahoo.com</a>	ph1: 775-230-1815	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ND Registered</li> </ul>
	Williston, ND 58801		
<b>Pizarro, Pedro</b>	<a href="mailto:pizarrointerp@gmail.com">pizarrointerp@gmail.com</a>	ph1: 850-566-3673	<ul style="list-style-type: none"> <li>• OSHA Certified</li> <li>• FL 5th Judicial Circuit Interpreter Conference</li> </ul>
	Bismarck, ND 58503		
<b>Reyes Vasquez, Nora</b>	<a href="mailto:norareyes0604@gmail.com">norareyes0604@gmail.com</a>	ph1: 762-448-2133	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Georgia State Certified</li> </ul>
	Williston, ND 58801		
<b>Romero, Gloria</b>	<a href="mailto:ray.20102011@hotmail.com">ray.20102011@hotmail.com</a>	ph1: 218-779-5703	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation Complete</li> </ul>
	Halstad, MN 56548		
<b>Roth, Cecil</b>	<a href="mailto:roth@uj.edu">roth@uj.edu</a>	ph1: 701-952-6598	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation Complete</li> </ul>
	Jamestown, ND 58401		
<b>Sillers, Leonor</b>	<a href="mailto:leonor.sillers@gmail.com">leonor.sillers@gmail.com</a>	ph1: 218-233-7841	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientation Complete</li> <li>• Minnesota State Certified</li> </ul>
	Moorhead, MN 56561		
<b>Sillers, Douglas Hal</b>	<a href="mailto:leonor.sillers@gmail.com">leonor.sillers@gmail.com</a>	ph1: 218-233-7841 ph2: 218-238-0528	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minnesota State Certified</li> <li>• US Court Certified</li> </ul>
	Moorhead, MN 56561		
<b>Thomas, Alimas</b>	<a href="mailto:obyalimas@gmail.com">obyalimas@gmail.com</a>	ph1: 619-678-8412	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arizona State Certified</li> <li>• Court Interpreter Training Institute</li> <li>• Immigration Interpreting Program</li> </ul>
	West Fargo, ND 58078		

<b>Thornock, Patricia</b>	<a href="mailto:patri.thornock@gmail.com">patri.thornock@gmail.com</a>	ph1: 801-686-7383	—
	Watford City, ND 58854		
<b>Wormwood, Ellen</b>	<a href="mailto:wormw001@umn.edu">wormw001@umn.edu</a>	ph1: 763-354-0987	• Minnesota State Certified
	Minneapolis, MN 55430		
<b>Young, Aglae</b>	<a href="mailto:aglaey@live.com">aglaey@live.com</a>	ph1: 701-843-7200 ph2: 701-220-6786	• Orientation Complete
	New Salem, ND 58563		

## Swahili

<b>Makonga, Pulcherie</b>	<a href="mailto:m_cherie2004@yahoo.fr">m_cherie2004@yahoo.fr</a>	ph1: 701-630-9764	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
<b>Muhimpundu, Aline</b>	<a href="mailto:amuhimpundu@lssnd.org">amuhimpundu@lssnd.org</a>	ph1: 701-412-4010 ph2: 701-235-7341	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
<b>Ndasararai, Rusangiza</b>	email: n/a	ph1: 701-200-4346	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
<b>Ommen, Irine</b>	<a href="mailto:swahilitranslator@gmail.com">swahilitranslator@gmail.com</a>	ph1: 206-973-9330	• ND Registered • Washington State Certified
	Seattle, WA 98199		
<b>Rutonesha, Ndakize</b>	email: n/a	ph1: 701-205-9906	• Orientation Complete
	West Fargo, ND 58078		
<b>Yahuma, Rosebelle</b>	<a href="mailto:ryahuma@yahoo.com">ryahuma@yahoo.com</a>	ph1: 612-802-5201	• ND Registered • Registered in MD, NC, AZ ,AK, FL, DC
	Ellicott City, MD 21042		

## Taiwanese

<b>Sather, Mei-Wen</b>	<a href="mailto:bessymimi@hotmail.com">bessymimi@hotmail.com</a>	ph1: 218-686-2386	• ND Registered
	Thief River Falls, MN 56701		

## Thai

<b>Davidson, Soontaree</b>	<a href="mailto:soontaree_d@yahoo.com">soontaree_d@yahoo.com</a>	ph1: 703-220-6757 ph2: 703-732-5691	• U.S. Department of State Registered • North Carolina State Registered • Virginia State Registered
	Wilmington, NC 28409		

## Turkish

<b>Karrar, Emad Eldeen</b>	<a href="mailto:emad_karrar@hotmail.com">emad_karrar@hotmail.com</a>	ph1: 218-329-8583	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		

## Tzutujil

Garcia Xajil, Juan de Dios

[idxajil@hotmail.com](mailto:idxajil@hotmail.com)

ph1: 720-253-2064

● ND Registered

Sequim, WA 98382

[www.mayanlanguagesinterpreting.com](http://www.mayanlanguagesinterpreting.com)

## Urdu

Timsina, P.

[timsinap@hotmail.com](mailto:timsinap@hotmail.com)

ph1: 802-503-1008

● ND Registered

Out of State

## Ukrainian

Surnik, Iouri

[isinstitute@hotmail.com](mailto:isinstitute@hotmail.com)

ph1: 612-203-0908

● Court Certified, MN

Minneapolis, MN 55416

## Vietnamese

Le, Ryan T

[ryanleinterpreting@gmail.com](mailto:ryanleinterpreting@gmail.com)

ph1: 818-401-3557

● State Court Interpreter Certified  
AZ, CA, and GA

Out of State

● American Translations Association

Nguyen, Lana

[lananguyens@yahoo.com](mailto:lananguyens@yahoo.com)

ph1: 612-501-8072

● MN Court Interpreter Program

Prior Lake, MN 55372